

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 mei 2001

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 januari 1989
tot regeling van de wijze waarop de
Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt
verkozen en de gewone wet van 16 juli 1993
tot vervollediging van de federale
staatsstructuur**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1247/ (2000/2001) :**

- 001 : Wetsvoorstel van de heer Coveliers, mevrouw Coenen, de heren Eerdeken, Simonet en Tavernier, mevrouw Van de Casteele en de heer Van der Maelen.
- 002 : Advies van de Raad van State.
- 003 : Amendementen.
- 004 : Verslag.

Zie ook :

Integraal verslag :
30 en 31 mei 2001

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mai 2001

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant
les modalités de l'élection du Conseil
de la Région de Bruxelles-Capitale et
la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant
à achever la structure fédérale de l'Etat**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 50 **1247/ (2000/2001) :**

- 001 : Proposition de loi de M. Coveliers, Mme Coenen, MM. Eerdeken, Simonet et Tavernier, Mme Van de Casteele et M. Van der Maelen.
- 002 : Avis du Conseil d'État.
- 003 : Amendements.
- 004 : Rapport.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
30 et 31 mai 2001

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 2

Het opschrift van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt vervangen door het volgende opschrift:

«Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Onder de woorden «de Raad» bedoeld in het eerste lid, 2°, dient echter de Vlaamse Raad verstaan te worden, wat de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden in die Raad betreft».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 10*bis*. — Voor de toepassing van artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, wordt de overeenstemming tussen de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad vastgesteld door een wederke-

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 2

L'intitulé de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par l'intitulé suivant :

«Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand».

Art. 3

L'article 1^{er} de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

«Toutefois, par les mots «le Conseil» visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, il faut entendre le Conseil flamand en ce qui concerne l'élection directe des membres bruxellois en son sein».

Art. 4

Un article 10 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*bis*. — Pour l'application de l'article 60 *bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par la loi spéciale du ... portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, la correspondance entre les listes de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les listes de candidats à l'élection du Conseil flamand s'établit par une déclaration réciproque signée par au moins deux des trois pre-

rige verklaring, ondertekend door minstens twee van de eerste drie kandidaten van de betrokken lijsten, en ingediend samen met de lijsten.».

Art. 5

In artikel 11*bis*, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 6

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in de inleidende zin van § 2, worden de woorden «en van artikel 24*bis*, § 1, eerste lid, 4°, a), tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen» ingevoegd tussen de woorden «van de bijzondere wet» en de woorden «, moet het gewestbureau»;

B) in § 2, 1°, worden de woorden «in de voornoemde bepaling» vervangen door de woorden «, naar gelang van het geval, in de voornoemde bepalingen».

Art. 7

In artikel 14, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt tussen het vijfde en het zesde lid het volgende lid ingevoegd:

«Bovendien staan, onder de lijsten van het Nederlandse taalstelsel, de lijsten voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.».

Art. 8

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 1*bis*. De kiezer die geen stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten die behoren tot de Franse taalgroep, kan een stem uitbrengen voor een lijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, volgens dezelfde regels als bepaald in § 1.».

Art. 9

In artikel 17 van dezelfde wet, wordt § 3, opgeheven bij de wet van 5 april 1995, hersteld in de volgende lezing:

miers candidats des listes concernées et déposée en même temps que les listes».

Art. 5

Dans l'article 11*bis*, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 6

A l'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans la phrase liminaire du § 2, les mots «et de l'article 24*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, a), alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles» sont insérés entre les mots «de la loi spéciale» et les mots «le bureau régional» ;

B) dans le § 2, 1°, les mots «à la disposition précitée» sont remplacés par les mots «,selon le cas, aux dispositions précitées ;».

Art. 7

Dans l'article 14, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

«En outre, en dessous des listes du régime linguistique néerlandais, figurent les listes pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand».

Art. 8

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, est inséré un § 1^{er} *bis*, rédigé comme suit :

«§ 1^{er} *bis*. L'électeur qui n'a pas émis un suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français peut émettre un suffrage en faveur d'une liste présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, selon les mêmes modalités que celles prévues au § 1^{er}.».

Art. 9

Dans l'article 17 de la même loi, le § 3, abrogé par la loi du 5 avril 1995, est rétabli dans la rédaction suivante :

«§ 3. – Het bureau gaat over tot dezelfde verrichtingen als die welke beschreven worden in § 2 voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.».

Art. 10

Artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt aangevuld als volgt:

«6° de stembiljetten waarop een kiezer een stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.».

Art. 11

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, wordt een § 1bis ingevoegd, luidende:

«§ 1bis. – De verrichtingen beschreven in § 1 worden eveneens uitgevoerd, maar op afzonderlijke manier, voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

Het in § 1, vijfde lid, bedoelde document draagt in dat geval echter als opschrift « Rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad ».».

Art. 12

In artikel 20 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, tweede lid, worden de woorden «aan de voorzitter van de Regering en aan de Minister van Binnenlandse Zaken» vervangen door de woorden «aan de voorzitter van de Brusselse Regering voor de leden van de Brusselse Raad en aan de voorzitter van de Vlaamse Regering voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, evenals aan de federale Minister van Binnenlandse Zaken.»;

B) in § 2, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

«Een kopie van het proces-verbaal van de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad wordt opgestuurd naar de griffier van de Vlaamse Raad.».

«§ 3. – Le bureau procède aux mêmes opérations que celles décrites au § 2 pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand».

Art. 10

L'article 18, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est complété comme suit :

«6° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.».

Art. 11

Dans l'article 19 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995, est inséré un § 1^{er}bis, rédigé comme suit :

«§ 1^{er} bis. – Les opérations décrites au § 1^{er} s'effectuent également, mais de manière distincte, pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

Toutefois, le document visé au § 1^{er}, alinéa 5, porte dans ce cas pour suscription «Election directe des membres bruxellois du Conseil flamand.» ».

Art. 12

A l'article 20 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A) au §1^{er}, alinéa 2, les mots «au président de l'Exécutif et au Ministre de l'Intérieur» sont remplacés par les mots «au président du Gouvernement bruxellois pour l'élection directe des membres du Conseil de la Région bruxelloise et au président du Gouvernement flamand pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, ainsi qu'au Ministre fédéral de l'Intérieur.» ;

B) dans le § 2, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

«Une copie du procès-verbal de l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand est envoyé au greffier du Conseil flamand.».

Art. 13

In het opschrift van titel III van dezelfde wet, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 14

In artikel 26 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, eerste en vierde lid, worden de woorden «beide verkiezingen» vervangen door de woorden «alle verkiezingen»;

B) in § 2, eerste lid, worden de woorden «de twee verkiezingen» vervangen door de woorden «alle verkiezingen».

Art. 15

In het opschrift van titel III*bis* van dezelfde wet, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 16

In artikel 29 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 17

In het opschrift van titel III*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 18

In artikel 41, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, vervallen de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke».

Art. 19

De onderrichtingen model I voor de kiezer, die bij dezelfde wet gevoegd zijn, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 1 bij deze wet.

Art. 20

Het model II van stembiljet voor de verkiezing van de Raad, dat als bijlage 2 van dezelfde wet opgeno-

Art. 13

Dans l'intitulé du titre III de la même loi, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 14

A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4, les mots «aux deux élections» sont remplacés par les mots «à toutes les élections» ;

B) dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «les deux élections» sont remplacés par les mots «toutes les élections».

Art. 15

Dans l'intitulé du titre III *bis* de la même loi, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 16

Dans l'article 29 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 17

Dans l'intitulé du Titre III *ter* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 18

Dans l'article 41, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale» sont supprimés.

Art. 19

Les instructions modèle I pour l'électeur, annexées à la même loi, sont remplacées par les instructions figurant en annexe 1 à la présente loi.

Art. 20

Le modèle II de bulletin de vote pour l'élection du Conseil, figurant à l'annexe 2 de la même loi, est rem-

men is, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 2 bij deze wet.

HOOFDSTUK III

Wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 21

In de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wordt een artikel 13*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 13*bis*. – Voor de toepassing van artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van ... houdende overdracht van diverse bevoegdheden van de gewesten en gemeenschappen, wordt de overeenstemming tussen de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad vastgesteld door een wederkerige verklaring, ondertekend door minstens twee van de eerste drie kandidaten van de betrokken lijsten, en ingediend samen met de lijsten.».

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 22

Deze wet treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van de artikelen 12, 13, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 33, 34, 35, 36, 37 en 38 van de bijzondere wet van houdende overdracht van verschillende bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen.

Brussel, 31 mei 2001

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

Francis GRAULICH

placé par le modèle figurant en annexe 2 à la présente loi.

CHAPITRE III

Modification de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat

Art. 21

Il est inséré dans la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, un article 13*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 13*bis*. — Pour l'application de l'article 60 bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par la loi spéciale du ... portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, la correspondance entre les listes de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les listes de candidats à l'élection du Conseil flamand s'établit par une déclaration réciproque signée par au moins deux des trois premiers candidats des listes concernées et déposée en même temps que les listes».

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 22

La présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur des articles 12, 13, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 33, 34, 35, 36, 37 et 38 de la loi spéciale du ... portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés.

Bruxelles, le 31 mai 2001

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

BIJLAGE 1 : MODEL I*Onderrichtingen voor de kiezer*

(Bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, zowel voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, een stem uitbrengen voor één of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

Alleen de kiezers die geen stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die behoort tot de Franse taalgroep van de Raad kunnen echter een stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naams-tem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

ANNEXE 1 : MODÈLE I*Instructions pour l'électeur*

(Visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1er, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, tant pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, un vote pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Toutefois, seuls les électeurs qui n'émettent pas un vote en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français du Conseil peuvent émettre un vote en faveur d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.

5. Nadat de bureauvoorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd ;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als een stem is uitgebracht tegelijk ten gunste van een kandidatenlijst van de Franse taalgroep van de Raad en van een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région Bruxelles-Capitale et pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté d'un nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote en faveur à la fois d'une liste de candidats du groupe linguistique français du Conseil et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;
- e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
- f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

BIJLAGE 2 — ANNEXES 2

Modèle II
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
 — (1)
Election de 72 conseillers

Modèle II
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
 — (1)
Verkiezing van 17 raadsleden

Vlaamse Raad
 (1)
Verkiezing van 6 Brusselse raadsleden

(1) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou initial). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (épouse) ou "v." (veuf) peut, si le candidat en exprime la demande, être inscrite.

(1) Datum van de verkiezing.

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgenoot) of "v." (veuf) mag, indien de kandidaat daarvan verzocht, worden toegevoegd.

Centrale drukkerij - Imprimerie centrale

Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
 Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé